

St. John Armenian Church of Greater Detroit

22001 Northwestern Highway | Southfield, MI 48075

248.569.3405 (phone) | 248.569.0716 (fax)

www.stjohnsarmenianchurch.org

The Very Reverend Father Aren Jebejian, *Pastor*
The Reverend Father Armash Bagdasarian, *Assistant Pastor*

Clergy residing within the St. John parish and community:

The Reverend Father Diran Papazian
The Reverend Father Garabed Kochakian
The Reverend Father Abraham Ohanesian

Deacon Rubik Mailian, *Director of Sacred Music and Pastoral Assistant*

Ms. Margaret Lafian, *Organist*



Sunday Bulletin

Կիրակնօրեայ Թերթիկ

Welcome!

We welcome you to the Divine Liturgy/*Soorp Badarak* and invite all who are Baptized and Chrismated in, or are in communion with, the Armenian Church to receive the Sacrament of Holy Communion. If you are new to our parish and would like information about our many parish groups, please ask any Parish Council member on duty at the lobby desk. Make certain you fill out a contact card before you leave so we can be in touch. Enter to worship the Lord Jesus Christ who loves you and depart with His love to serve others.

April 8, 2018

The Armenian Church Year 1468

NEW SUNDAY

Celebrant: Rev. Fr. Armash Bagdasarian

Pastor: V. Rev. Fr. Aren Jebejian

THE LORD'S DAY - SCHEDULE OF WORSHIP

Morning Service / Առաւօտեան Ժամերգութիւն...9:00 am

Divine Liturgy / Ս.Պատարագ9:45 am

SACRED LECTIONS OF THE LITURGY

Acts 5:34-6:7, James 3:1-12, John 1:1-17

Lector: EDWARD KORKOIAN

April 15—Church School Children's Sermon.

Today's Gospel

John 1:1-17

In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God. He was in the beginning with God; all things were made through him, and without him was not anything made that was made. In him was life, and the life was the light of men. The light shines in the darkness, and the darkness has not overcome it.

There was a man sent from God, whose name was John. He came for testimony, to bear witness to the light, that all might believe through him. He was not the light, but came to bear witness to the light.

The true light that enlightens every man was coming into the world. He was in the world, and the world was made through him, yet the world knew him not. He came to his own home, and his own people received him not. But to all who received him, who believed in his name, he gave power to become children of God; who were born, not of blood nor of the will of the flesh nor of the will of man, but of God.

And the Word became flesh and dwelt among us, full of grace and truth; we have beheld his glory, glory as of the only Son from the Father. (John bore witness to him, and cried, "This was he of whom I said, 'He who comes after me ranks before me, for he was before me.'") And from his fullness have we all received, grace upon grace. For the law was given through Moses; grace and truth came through Jesus Christ.

Komitas Choir News

The Komitas Choir would like to thank all parishioners who donated to the Robes Campaign. The blessing of the new choir robes will take place today during Divine Liturgy. There will be a Fellowship Tea reception after Divine Liturgy in the Main Hall. Everyone is welcome to attend.

PLEASE CONSIDER JOINING THE KOMITAS CHOIR





BASHDON HOKEHANKUSDYAN
REQUIEM PRAYERS FOR THE SOULS WHO SLEEP IN CHRIST



ALL DECEASED MEMBERS OF KOMITAS CHOIR

Requested by the Komitas Choir

NUBAR CHOLAKIAN, 1st Year, Husband, Father

Requested by Ann Cholakian

Michael Cholakian

ANNE DERDERIAN, 2nd Year, Dear Mother, Grandmother, Great-Grandmother

Ronald & Patricia Derderian

Denise Chiroyan

Daniel, Jennifer & Gassia Scappaticci

Brigitte Chiroyan

Tom & Dr. Kristin Marten, Elizabeth & Anna

Ryan, Carrie, Katie & Sophia Derderian

OHANES YERANOSIAN, 2nd Year, Husband, Father, Grandfather

KHATOUN YERANOSIAN, 1st Year, Aunt

HAGOP YERANOSIAN, 15th Year, Uncle

REBECCA MALKHASIAN, 5th Year, Mother, Mother-in-law, Grandmother

BEATREAS MALKHASIAN, 5th Year, Sister, Sister-in-law, Aunt

Requested by Elizabeth & Aramice Malkhasian

Lena Malkhasian

Julliet Yeranorian

Rafi, Seta, Saren, Viken & Nazar Yeranorian

Nayree & Gevork Sarkisyan

MIKE M. MOUSIGIAN, 9th Year, Husband, Father, Grandfather

Requested by Clara Mousigian & Family

VARSENICK APKARIAN, 10th Year, Mother, Mother-in-law, Grandmother, Great-Grandmother

Requested by Paulette Apkarian

Kristen, Alana & Adam Vosbikian

Rich, Alex, Elizabeth, Katherine & Marty Apkarian

Cynthia Apkarian

David & Dawn Karagosian & Family

Scott & Renee' Apkarian & Family

Cary & Lynne Kojamarian & Family



BASHDON HOKEHANKUSDYAN
REQUIEM PRAYERS FOR THE SOULS WHO SLEEP IN CHRIST



FLORENCE OHANESIAN, 19th Year, Mother, Grandmother, Great-Grandmother

JAMES OHANESIAN, 16th Year, Father, Grandfather, Great-Grandfather

EDWARD B. KORKOIAN, 19th Year, Dear Friend

RICHARD KRIKORIAN, 19th Year, Godfather, Uncle

VIRGINIA KRIKORIAN, 10th Year, Godmother, Aunt

Requested by Ohanesian, Lutz & Findikyan Families

Edward & Yvonne Korkoian & Family

HRANT MARDIROSIAN

MARDIROS MARDIROSIAN

SAMARYA SAHAG

PAPKEN KHACHADURIAN

HARRY & AGNES TOKATLIAN, Father, Mother

Requested by George Tokatlian

NEVART & CHARLES KUZIRIAN, Parents and former Choir members

GOLDIE & HAIRABED APIGIAN, Parents

ALMAST BOYAJIAN, Aunt and former Choir Organist

MANOOG BOYAJIAN, Uncle

MARGARET KEVORKIAN, Aunt

PETER KEVORKIAN, Uncle and former Choir member

Requested by Ardash & Charlene Apigian

NANCY SIMMONS, Cousin

Requested by Father Garabed & Yeretzgin Roberta Kochakian

Helen Alexander

**The Komitas Choir would like to thank all Parishioners
who donated to the Robes Campaign.**

Craig & Lisa Tarpinian in Memory of Andrew & Anne Tarpinian.

Mark & Sharen Karabajakian in Memory of Vera Kazanjian.

Sara Dergazarian in Honor of Annette Mamassian.

Dr. Edward & Anna Sarkisian in Honor of Deacon Aram Sarkisian.

Robert & Linda DePietro and Christopher & Claudia Swink in Memory of
Deacon Daniel Shahan & Nevart Shahan.

Richard & Diana Aginian in Honor of Gary Melikian.

The Mardigian Foundation in Memory of Varsenick Apkarian.

Edward, Laura & Christopher Korkoian in Honor of
Yvonne Marie Korkoian & Marianne Dardarian.

Jennifer & Jonathan Rosenthal in Memory of David & Rose Darakjian.

Paul & Anoush Korian in Honor of Martin Mitchell & Zaven Robert Karakin Shoushanian
for being Godfather of the Cross.

George Arakelian in Honor of George Yeghia Arakelian
and in Memory of Zabel Arpine Arakelian.

Margie Simonian in Memory of Karl & Adriena (Simonian) Oskoian & Richard Simonian Sr..

Alice Derderian, Ann Marie Egigian, Serena Egigian and Peter & Dianne Egigian
in Memory of Peter & Mary Egigian.

Vlad & Luba Ayrapetyan in Memory of Boris & Ofelia Ayrapetyan.

Stephen & Lisa Derderian in Memory of Harry Derderian and Albert Sarkisian.

Continued...

Greg Mamassian in Honor of Annette Mamassian.

Janet & Norman Ankers in Memory of the entire Merigian Family.

Susan Janigian in loving memory of Melkon & Soorpoohi Chiefgian, beloved grandparents, Nishan & Arshalous Janigian, beloved parents, Dr. Aram Janigian, beloved brother, Salina Blegvad, beloved sister and Sahak Roy Sahakian, beloved husband of Silva Sahakian.

Susan Janigian in Honor of her beloved sister, Silva Sahakian.

Cross & Karen Mooradian in Memory of Araxie Andonian & Mary Ryan.

Nora Noraian, Vicki Thomas Bernitt & Gary Noraian in Memory of George & Agnes Noraian.

Kathleen Partogian in Memory of Radeos & Noami Partogian.

Edward & Diana Vosganian in Memory of Karl & Grace Couyoumjian.

Helen Gocharian Olson in Memory of her parents, Almas & Khoren Gocharian.

Alan & Christine Colcer and Mark & Gail Cross in Memory of George H. Cross.

Dikran & Kelly Callan, Knar & Michael Pifer and Vahan Callan & Eleeza Agopian
in Honor of Deacon Mihran Hoplamazian.

Rozann & Michael Vartoogian in Honor of Rose Mekjian Ghoogasian's 98th Birthday
and in Memory of Isabelle Kirmizian Vartoogian.

Gregory Kalemkerian & Mary Varterasian in Memory of Peter & Harriet Kalemkerian.

Shirley Ann Sarkisian in Memory of Hargan & Roopen Dickranian
and Anahid & Vagharshak Sarkisian.

Anonymous donation.

Ban Talib & Vinny in Honor of Lilyane.

Continued...

Arthur & Gloria Melkonian, Lorrie Keila, Pattie Melkonian, David Melkonian and
Nieces & Nephews in Honor of Aunt Mary Davidson's 90th Birthday.

Laura Negosian Lucassian & Armen Mary Negosian in Memory of Deacon Hagop Asadurian.

Mark, Debbie & Tyler Papazian in Memory of Martha Papazian.

Norman & Patricia Hogikyan in Honor of Deacon Rubik Mailian's beautiful voice.

Rose Samarian in Memory of Sarkis & Melek Samarian and Haig & Varsanek Samarian.

Sonia Dedeian in Memory of Sdepan & Anahid Dedeian and Herika Djbedjian.

Linda Jevahirian in Honor of Florence Jevahirian and in Memory of Haig A. Jevahirian.

Margaret Altovilla in Memory of Siranoush Mozian Galatian.

Gary & Evie Ezmerlian in Memory of Vicki & Charles Palaian.

Viken & Mary Matossian in Memory of Hagop Nersoyan.

Terry & Judy Parks in Honor of Jack & Marie Parks and in Memory of Edward & Lucille Nazarian.

Anonymous donation in Honor of Loved Ones.

Carol Cholmakjian in Memory of Mary Cholmakjian Robertson.

Arick Kasper in Memory of Husband Andrew Kasper & Daughter Anita Kasper.

Isabelle Vahratian in Memory of Richard Vahratian.

Roger & Ardemis Gregory in Memory of Andree Yvette Burney.

Dr. & Mrs. Gregory & Karen Movsesian in Honor of Emily Siranoush Movsesian,
Daughter & Assistant Choir Director of Holy Trinity Church of Philadelphia.

Manuel Cook in Memory of Dorothy Varjabedian Cook.

Continued...

Anita & Gregory Boyajian in Memory of Zevzavadjian Family.

Charles & Terry Palaian Family

John & Terrie Karebian in Honor of Eugenie Karebian and in Memory of Harry Karebian.

Orjan Cholmakjian Oswald in Memory of Lucia Turigian Cholmakjian.

Roslyn & Ara Basherian in Memory of Paul & Aghavnie Basherian and
Vahaken & Margaret Melikian.

Joyce Yeghissian in Honor of Deacon Rubik Mailian and Areg Mailian.

James & Genya Derian in Memory of Madlena Hovhannisyan.

Roy & Joy Callan in Memory of Arch Deacon Ara Haig.

Tom, Nancy, Jonathan & Amanda Banks in Memory of Sue Shekerjian.

Gayle Sarkisian in Honor of Deacon Mihran Hoplamazian.

Edward & Ann Baylerian and Armenian Congregational Church
in Honor of Deacon Rubik Mailian.

The ElChemmas Family in Memory of Very Rev. Haigazoun Melkonian.

Prayers for the Sick and Hospitalized

James Shahbazian

Elina Cobb

Robert Missirlian

Ian McGrath

Gearldine Ware

Margaret Chubukchian

John Brycz

Araxey Barsamian

George Douroujalian

Souren Hovsepian

Joe Kludjian

Rev. Fr. Shnork Souin

Vartkes Chubukchian

Danny Cristiano

Charles Sansone

Ruben Griffin

Fr. Dimitrie Vincent

Ryan Fringer

Jeremy Lane

Darlene Lane

Sadie Zazaian

Women's Guild News

The Women's Guild of St. John Armenian Church welcomes new members.

Call today for further information. Lisa Derderian 248.321.3922

Visit the Parish Bookstore

The best selection of Armenian books and CDs plus many gift items: jewelry, Armenian crosses, key chains, cookbooks and many "Made in Armenia" products.

100 Years 1915-2015 *Images of Western Armenia by Hrair Hawk Khatchikian* - \$150.00

***Khatchkar*—\$150.00**

***Armenian Ornamental Script*—\$120.00**

NEW—JUST ARRIVED

IMPACT OF AN ARMENIAN NATION by Lena Maranian Adishian and Nareg Seferian— SC \$40.00

"THE GAMBLER: KIRK KERKORIAN the Greatest Deal Maker in Capitalist History"—HC \$25.00

"FORCED INTO GENOCIDE' Memoirs of an Armenian Soldier in the Ottoman Turkish Army

By Yervant Alexanian, Edited by Adrienne Alexanian—HC \$29.00

***KHORENIAN DIVINE LITURGY, DOUBLE CD*—\$30.00**

2018 ARMENIAN MANUSCRIPT CALENDAR "18 X 24" containing images of manuscripts suitable for framing. Photography by Hrair Hawk Khatchikian, internationally known photographer- \$30.00

"The Promise" DVD \$20.00

Hrayr Toukhanian's Assignment Berlin DVD in English—\$30.00

NEW FROM ARMENIA

Forget Me Not Pendants, Bracelets and Earrings from Armenia

Mugs, Demitasse Cups, Armenian Alphabet Bookmarks, Worry Beads, etc.

STOP BY AND BROWSE



50 years around His table

*Commemorating the Fiftieth Anniversary
of the Consecration of the
Holy Altar and Altar Painting*

A Pastoral Visit

by

His Eminence, Archbishop Khajag Barsamian
Primate

The Armenian Church of America (Eastern)

Saturday, April 21, 2018, at 5 pm

Ordination of Acolytes and Subdeacons

Reception immediately following

Sunday, April 22, 2018

Luncheon immediately following

Episcopal Divine Liturgy



St. John Armenian Church of Greater Detroit

22001 Northwestern Highway • Southfield, MI 48075

248.569.3405 • www.stjohnsarmenianchurch.org

***Kindly respond with your check and response card by April 11th to Marilyn Sarkesian
2338 Heronwood Drive Bloomfield Hills, MI 48302***

2018 WINTER/SPRING SCHEDULE

St. John Armenian Church of Greater Detroit

22001 Northwestern Highway

Southfield, MI 48075

248-569-3405

www.stjohnsarmenianchurch.org

ACOLYTE TRAINING

Led by Very Rev. Fr. Aren Jebejian

& Dn. Rubik Mailian

For Boys Ages 10-16 Years Old

Saturdays 1:00-3:00pm

May 5, 19

Please call the Church office to enroll

2018 WINTER/SPRING SCHEDULE

St. John Armenian Church of Greater Detroit

Invites you to

BIBLE STUDY

Presenter: Very Rev. Fr. Aren Jebejian

Bible Study will take place on Monday evenings
on the dates listed below: 7:00 – 8:30 p.m.

April 16
May 7 and 21

ADULT CATECHISM

Presenter: Very Rev. Fr. Aren Jebejian

Adult Christian Education will take place
on Thursday evenings on the dates listed below: 7:00 – 8:30 p.m.

April 26, May 17

All parishioners and friends are invited to attend these informative sessions.

Admission is Free

St. John Armenian Church of Greater Detroit
22001 Northwestern Highway
Southfield, MI 48075
248-569-3405
www.stjohnsarmenianchurch.org

**The Komitas Choir board member's installation will take place today
before the Lord's Prayer.**

Chairperson - Charlene Apigian
Vice Chairperson - George Boyagian
Recording Secretary - Denise Karakashian
Corresponding Secretary - Margie Simonian
Treasurer - John Yavruian
Asst. Treasurer/Advisor - Gary Melikian
Advisor - Annette Mamassian
Alternate - Christine Matoian

Additional Easter Sunday Flower Donation

Vlad & Luba Ayrapetyan donated toward the Easter Lily plants
in loving memory of their loved ones.

Day by Day Bible Study

Wednesdays, April 25 and May 16

12:00 pm — 2:00 pm

For more information, call Yeretzgin Roberta at 248-538-9993

Altar Guild

St. John Armenian Church is looking to refresh its Altar Guild.
Those who have the gift of light sewing, washing and caring for altar clothes
are encouraged to contact the church office at 248-569-3405.



Komitas Choir News

The Komitas Choir would like to sponsor organ lessons for pianists who are interested in learning to play the organ. The trained organists will learn the Armenian Divine Liturgy music as an understudy organist in order to accompany the Komitas Choir occasionally on Sundays. For more information, please contact Dn. Rubik at rubik@sjachurch.org or 248-569-3405.

College Scholarships for 2018

Our Diocese will be granting scholarships to undergraduate, college-age youth for the academic year 2018-2019. These scholarships are earmarked for Armenian American students attending accredited 4-year undergraduate university programs. Preference will be given to those who are active in the life of the Armenian churches of the Eastern Diocese. Altar servers, Sunday or Armenian school teachers, active ACYOA members, choir members, etc. . The scholarship program is open to U.S. Citizens only.

The application and reference forms must be submitted electronically. You will find the forms on the Diocesan website at <https://armenianchurch.us/scholarships/>

The application and the reference forms are due no later than **June 1, 2018**.

Manoogian Manor Needs Employees

Dietary Aides: The job entails serving meals following diet plans, setting tables and picking up after meals, and washing dishes. Two shifts available, 7am-2pm and 2:30pm-7:30pm.

Cook, Part-Time: The job entails cooking meals according to menu plans, plating according to diet plans, and directing the overall running of the kitchen. Shifts available, 7am-2pm and 1:30pm-7:30pm. If you are interested, please contact Stephanie Dallakian (734) 522-5780.

APRIL 13, 2018



7PM



Daughters of Vartan requesting your presence...

MANTI & MORE

**FEATURING
"THE KEF TONES"**

**PLEASE JOIN US FOR A FAMILY
EVENING WITH GOOD FOOD,
GOOD MUSIC, FAMILY, FRIENDS, &
LOTS OF FUN**

**\$30 ADULTS
\$10 CHILDREN 12 & UNDER
CASUAL ATTIRE**



RESERVATIONS * INFORMATION

**ST. JOHN ARMENIAN CHURCH
RECREATION CENTER
22001 NORTHWESTERN HWY
SOUTHFIELD, MI**

**LAURA LUCASSIAN (248) 376-3794
LLUCASSIAN@TBEONLINE.ORG
28449 PARK COURT
MADISON HEIGHTS, MI 48071**

**ALEXANDRA HACHIGIAN (248) 895-3100
ALEXANDRA.HACHIGIAN@GMAIL.COM
8781 KRATAGE AVE
COMMERCE, MI 48382**



103rd ANNIVERSARY COMMEMORATION OF THE ARMENIAN GENOCIDE

Hosted by the

**Armenian Churches of Greater Detroit
Genocide Commemoration Committee**

**St. John Armenian Apostolic Church
St. Vartan Armenian Catholic Church
St. Sarkis Armenian Apostolic Church
Armenian Congregational Church**

Tuesday, April 24, 2018

7:00 p.m.

St. John Armenian Church, Southfield, MI

The Service in Honor of the Sanctified Martyrs of the Genocide

Followed by

A Special Guest Homilist

Fr. George Shalhoub, Pastor of St. Mary's Antiochian Orthodox Church

Reception and brief cultural program immediately following, featuring the Hamazkayin Arax Dance Ensemble and violinist Samvel Arakelyan.

St. John Armenian Church Cultural Hall

DONATIONS EARMARKED FOR BUILDING PROJECTS IN ARTSAKH

On the occasion of the 103rd Anniversary Commemoration of the Armenian Genocide, donations are being accepted to help the Building Projects in Artsakh under the auspices of the Mother See of Holy Etchmiadzin and the Holy See of Cilicia.

Checks should be made payable to the Armenian Churches of Greater Detroit,
a 501(C)(3) charitable organization.

Please write "Artsakh Building Projects" in the memo section of your check.





The Women's Guild of St. John Armenian Church

cordially invites you to join them for

*"Our Favorite Things"
Family, Friends, Fashion...*

Saturday, May 5, 2018
St. John Cultural Hall

Boutique Shopping

9:00 - 10:30 am only

Brunch and Fashion Show

10:45 am

Fashions

by

Chico's, Somerset • Gap, Farmington Hills



For information contact Yn. Roberta Kochakian:
248.538.9993 • rftk@sjachurch.org



Avak and Eda Habring would like to invite everyone to celebrate their son Livon's baptism day on Sunday, April 15th after church. Light Mezza, balloons for the kids, music and visiting with all our church family.

DAY CAMP 2018

We have several sessions filled with themes and field trips for happy campers!
Swimming every Tuesday!

Check-in: 9:00 am - 9:30 am

Dismissal: 4:00 pm



Session I: Monday, June 18th - Thursday June 21st

Session II: Monday, June 25th - Thursday, June 28th

NO CAMP DURING THE WEEK OF JULY 4th

Arts of Armenia

In conjunction with the Komitas Choir
Monday, July 9th - Friday, July 13th

Session III: Monday, July 16th - Friday, July 20th

NO CAMP MONDAY, JULY 24 - FRIDAY, AUGUST 5, 2018, DUE TO HYE CAMP.
REGISTER AT: www.diocesansummercamps.org

Session IV: Monday, August 6th - Thursday, August 9th

Session V: Monday, August 13th - Thursday, August 16th

Session VI: Monday, August 20th - Thursday, August 23rd



Additional Information:

\$25 a day | Discount for second child | Ages 5-12 yrs

Enrollment includes art supplies, refreshments, t-shirt, picnics, field trips, and transportation for field trips!

Parents, please provide sack lunch!

For more information, please contact Lisa Mardigian: lmardigian@sjachurch.org

22001 NORTHWESTERN HWY, SOUTHFIELD, MI ☎ SJJOHNSARMENIANCHURCH.ORG





PLEASE DONATE YOUR CLEAN LABEL FREE PRESCRIPTION BOTTLES

IT MAY NOT SEEM LIKE MUCH TO YOU, BUT IT'S ENOUGH TO REACH MILLIONS OF LIVES IN NEED. EVEN WHEN THE RIGHT MEDICATIONS ARE AVAILABLE, MOST PATIENTS IN THIRD WORLD COUNTRIES DO NOT HAVE A WAY TO BRING THEM HOME. RESOURCES ARE SO SCARCE THAT MOST DOCTORS JUST WRAP PRESCRIPTION PILLS IN THE NEAREST SCRAP OF PAPER OR DROP THEM IN THE PATIENT'S HAND BEFORE THEY SEND THEM ON THEIR WAY.

IT'S A SIMPLE WAY TO CLEAR OUT CLUTTER AND MAKE A MAJOR IMPACT ON THE WORLD. WHEN WE WORK TOGETHER, EVERYBODY WINS.

General Information

Parish Office Hours: Monday-Friday, 9:00 am—5:00 pm

After hours in an emergency, please contact:

Pastor's Cell: 773-457-4122 e-mail: FrAren@sjachurch.org

Administrator's Cell: 760-832-1142

Visits to the Hospitalized and Homebound Please phone the Church Office when you or someone you love is admitted to the hospital and would like a visit from the Pastor. If you have an upcoming surgery, please consider requesting your name to be included in the "Prayers for the Sick and Hospitalized" list. Those who are homebound and would like to receive Holy Communion at home should phone the Church Office.

Home Blessing If you would like the Pastor to visit your home and offer a home blessing, please contact the Church Office.

Baptism Parents may prepare for the baptism of their child before he or she is born. For more information, phone the Church Secretary. We encourage parents to baptize their children between 40 days and 3 months.

Marriage Phone the Church Secretary at least nine months in advance of your proposed wedding date.

Parish Membership If you are interested in becoming a member of the St. John parish, please speak to a Parish Council member on Sunday, or phone the Church Office.

Sunday Bulletin Announcements for the Sunday Bulletin are due in the Church Office by 5:00 pm on Wednesday preceding the date of service.

Requiem Requests may be submitted to the Church Office by mail, phone, fax 248-569-0716, or email to Tamara@sjachurch.org no later than 5:00 pm Wednesday preceding the Sunday. Request forms are available in the Church Lobby. Requiem may be offered every Sunday of the year except for the five Tabernacle Feast Days.

Պատարագէն Յետոյ Եկեղեցիէն Դուրս Գալու Ժամանակ

On Leaving the Sanctuary After Divine Liturgy

When approaching the Holy Gospel at the end of the
Divine Liturgy you say:

Յիշեցէ Տէր զամենայն Պատարագս քո:

Heeshestzeh Der zamenaym Badarakus koh.

May the Lord remember all your sacrifices.

The Priest answers:

Տաղէ քեզ Տէր ըստ սրտի քում եւ զամենայն
խորհուրդս քո ի բարիս նա կատարեսցէ:

*Datseh kez Der usd srdee koom yev
zamenayn khorhoortus koh ee parees na gadarestseh.*

May the Lord grant you according to your own heart, and
fulfill all your desires.
(Psalm 20:4)

When taking *Mahs* the
GIVER says:

Մաս եւ բաժին եղիցի քեզ ի Սուրբ
Պատարագէս:

*Mahs yev pazheen yegheetsee kez ee Soorp
Badarakes.*

May this be to you a share and
portion of the Holy Sacrifice.

The RECEIVER says:

Բաժին իմ Աստուած յաւիտեան:

Pahjeen eem Asdvadz haveedyan.

My portion is God forever.

The Kiss of Peace

Kreesdos ee mech mer haydnetsav.

The GIVER says: Christ is revealed amongst us.

Orhnyal eh haydnootyoonun Kreesdosee.

The RECEIVER says: Blessed is the revelation of Christ.

Քրիստոս ի մէջ մեր յայտնեցաւ: / Օրհնեալ է
յայտնութիւնն Քրիստոսի:

The Psalm of Dismissal - Psalm 34

Օրհնեցից ըզՏէր յամենայն ժամ, յամենայն ժամ,
օրհնութիւն նորա ի բերան իմ:

*Orhnetseets uzDer hamenayn zham, hamenayn zham
orhnootyoon nora ee peran eem.*

I will bless the Lord at all times. His praise shall be at all times in my mouth.